

Thăm viếng /Visitation/ 面会について

Giờ thăm viếng/Visiting hours/ 面会時間について

Các ngày trong tuần/Weekdays/ 平日 : Từ/From (:) đến/to (:)

Các ngày Thứ bảy, chủ nhật, và ngày lễ/Saturdays, Sundays, and holidays/ 土、日、祝祭日 : Từ/From (:) đến/to (:)

Trong quá trình thăm viếng, vui lòng tuân thủ các quy tắc sau.

/During visitation, please observe the following rules/ 面会中は、次のことに注意してください。

- Vui lòng ghé qua và làm thủ tục tại trạm y tá trước khi đến thăm.
/Please stop by and check-in at the nurses station before visitation.
/面会時にはナースステーションにお立ち寄りください。
- Vui lòng tuân thủ giờ thăm bệnh nêu trên để tránh làm phiền đến việc nghỉ ngơi và/hoặc điều trị của bệnh nhân.
/Please comply with the visiting hours above to avoid disturbing the patient's rest and / or treatment.
/患者さんの安静・診療の妨げにならないよう面会時間をお守りください
- Xin lưu ý rằng tùy thuộc vào tình trạng sức khỏe của bệnh nhân, việc thăm viếng có thể bị hạn chế.
/Please understand that visits may be restricted, depending on the patient's condition.
/患者さんの病状によっては、面会を制限させていただくことがありますので、ご了承ください。
- Vui lòng tránh mang theo trẻ sơ sinh hoặc đến theo nhóm đông người, vì điều này có thể làm phiền sự nghỉ ngơi của bệnh nhân và gây bất tiện cho những bệnh nhân khác.
/Please avoid bringing infant children or coming in with large groups, because such visits may disturb the patient's rest and cause inconvenience to other patients.
/小さいお子様同伴の面会や、大人数でのお見舞いは、患者さんの安静を妨げるばかりではなく、他の患者さんの迷惑にもなりますので、ご遠慮ください。
- Không ăn uống trong khu bệnh viện khi thăm viếng.
/Do not eat or drink in the hospital ward during visits.
/病棟内での面会中に、飲食はしないでください。
- Việc thăm viếng trong khi đang chịu ảnh hưởng của rượu đều bị cấm.
/Visitation while under the influence of alcohol is prohibited.
/アルコールを飲んでいらっしゃる方の面会はお断りいたします。
- Luật pháp không cho phép chúng tôi thảo luận về tình trạng của bệnh nhân với bất kỳ ai ngoài thành viên gia đình và những người được chỉ định cụ thể. Chúng tôi cũng không được phép thảo luận về tình trạng của bệnh nhân qua điện thoại. Xin lưu ý điều này.
/We are not allowed by law to discuss the patients' condition with anyone other than family members and specifically designated persons. We are also not allowed to discuss the patient's condition over the phone. Please be aware of this.
/患者さんの病状について、ご家族および特定の人以外にお伝えすることは法律で禁じられております。また、お電話による病状の問い合わせもお断りしております。
- Một số khu có quy định hạn chế việc thăm viếng. Vui lòng kiểm tra với trạm y tá để biết thêm chi tiết.
/Some wards have restrictions for visitation. Please check with the nurses station for details.
/面会制限がある病棟もありますので、各病棟のナースステーションにお問い合わせください。

Yêu cầu/Request/ お願い

Vui lòng tránh đến thăm bệnh nhân nếu bạn đang gặp các triệu chứng nhiễm trùng như sốt, đau họng, tiêu chảy hoặc nôn mửa.

/Please avoid visiting patients if you are experiencing the symptoms of an infection such as a fever, sore throat, diarrhea or vomiting.

/「熱がある」「のどが痛い」「下痢」「嘔吐」などの感染症状がある場合は面会をご遠慮ください。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

Tài liệu này được soạn thảo dưới sự giám sát của các bác sĩ, chuyên gia pháp lý, v.v.. Trong trường hợp có sự khác biệt trong cách giải thích do sự khác biệt về ngôn ngữ hoặc hệ thống giữa Nhật Bản và các quốc gia khác thì tiếng Nhật sẽ được ưu tiên.